



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Công nhận học vấn - công nhận học vấn nước ngoài

UŽITEČNÁ SLOVA	CÁC TỪ VỰNG HỮU ÍCH
Podatelna	Phòng đệ đơn
Nostrifikační zkouška	Kỳ thi công nhận học vấn
Aprobační zkouška	Kỳ thi phê chuẩn
Odvolání	Kháng cáo
Čestné prohlášení	Bản tuyên thệ
Plná moc	Giấy ủy quyền
Zastupování	Sự đại diện
Zplnomocněný zástupce	Người đại diện theo ủy quyền
Zákonný zástupce	Người đại diện pháp lý
Superlegalizace	Hợp pháp hóa
Apostila	Apostille
Studijní program	Chương trình học
Studijní obor	Ngành học
Ověřená kopie	Bản sao công chứng
Soudní/úřední překlad	Bản dịch tòa án/ chính thức
Oddací list	Giấy đăng ký kết hôn
Bydliště	Địa chỉ thường trú
Doručovací adresa	Địa chỉ liên lạc
Doklad o bydlišti, nájemní smlouva, povolení k pobytu s uvedenou adresou	Giấy tờ nơi thường trú, hợp đồng thuê nhà, giấy phép cư trú với địa chỉ được khai
Soudní tlumočník	Phiên dịch tòa án
Čas, termín, místo nostrifikační zkoušky	Thời gian, ngày, địa điểm thi công nhận học vấn
Lhůta pro vyřízení	Thời hạn xét duyệt
Ředitelna	Phòng hiệu trưởng
Diplom	Bằng tốt nghiệp
Dodatek	Phụ lục bằng cấp
Vysvědčení / výuční list	Bảng điểm/ chứng chỉ

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Bạn đang tìm kiếm thông tin cho người nước ngoài sinh sống tại Praha? Hãy truy cập trang web của chúng tôi: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Thẻ giao tiếp cũng có thể được tìm thấy online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Nếu bạn không chắc mình có thể giao tiếp bằng tiếng Séc, hãy đặt lịch phiên dịch miễn phí. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Những cụm từ hữu ích để giao tiếp với tổ chức, chính quyền



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Công nhận học vấn – công nhận học vấn nước ngoài



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Những chiếc thẻ giao tiếp này được tạo ra trong khuôn khổ dự án „Praha là nhà của chúng tôi: Con đường chung dẫn đến hội nhập“, được thực hiện bởi Trung tâm Hội nhập Praha o.p.s. phối hợp với Tòa thị chính thủ đô Praha.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Nostrifikace – uznání zahraničního vzdělání

Công nhận học vấn - công nhận học vấn nước ngoài

CO MŮŽETE SLYŠET (VYSOKOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ): BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ (GIÁO DỤC ĐẠI HỌC):

Váš stát má s Českem ekvivalenční dohodu a proto můžete doklady použít přímo, tudíž není potřeba zařizovat nostrifikaci. Doporučujeme však tyto doklady úředně přeložit.

Quốc gia của bạn có thỏa thuận tương đương với Séc và do đó, bạn có thể trực tiếp sử dụng các tài liệu, vậy nên không cần phải làm công nhận học vấn. Tuy nhiên, chúng tôi khuyên bạn nên dịch những tài liệu này một cách chính thức.

Osobní konzultace k této problematice jsou možné pouze v úředních hodinách, v jiných dnech pouze po předchozí domluvě.

Việc tư vấn trực tiếp về vấn đề này chỉ có thể được thực hiện trong giờ hành chính, vào những ngày khác chỉ khi có thỏa thuận trước.

Dokumenty je možné podat osobně nebo poštou na adresu rektorátu. Žádost není možné podat elektronicky.

Các tài liệu có thể nộp trực tiếp hoặc qua đường bưu điện đến địa chỉ của hiệu trưởng. Không thể nộp đơn qua đường điện tử.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY: BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:

Dobrý den, chci podat žádost o nostrifikaci vzdělání.

Xin chào, tôi muốn đệ đơn công nhận học vấn.

Dobrý den, jdu dělat nostrifikační zkoušky.

Xin chào, tôi đến làm bài thi công nhận học vấn.

Bohužel nemám diplom a dodatek. Mohl/a bych napsat čestné prohlášení?

Rất tiếc, tôi không có bằng tốt nghiệp và phụ lục bằng cấp. Tôi có thể viết giấy tuyên thệ được không?

Mám pouze kopie/fotografie diplomu a dodatku.

Tôi chỉ có bản sao/ ảnh chụp của bằng tốt nghiệp và phụ lục bằng cấp.

Musím si dokumenty nechat přeložit?

Tôi có phải dịch các tài liệu không?

Jaká je lhůta pro vyřízení nostrifikace?

Thời hạn để xét duyệt công nhận học vấn là bao lâu?

Lhůta pro vyřízení žádosti je ... dnů od doručení, ve zvláštních případech může být lhůta prodloužena až na ... dnů.

Thời hạn xét duyệt đơn là ... ngày kể từ ngày nộp, trong trường hợp phức tạp hơn, thời hạn có thể kéo dài tới ... ngày.

Za zpracování žádosti o nostrifikaci na vysoké škole musíte zaplatit ... Kč.

Bạn phải trả... Kč cho việc xử lý đơn xin công nhận học vấn tại trường đại học.

V případě změny jména musíte doložit oddací list. Musí být úředně přeložený do češtiny.

Trong trường hợp thay đổi tên, bạn phải xuất trình giấy đăng ký kết hôn. Nó phải được dịch chính thức sang tiếng Séc.

Pokud byly vaše dokumenty vydány bilingvně a jedním z jazyků je angličtina, není nutné dokumenty překládat.

Nếu tài liệu của bạn được ban hành song ngữ và một trong các ngôn ngữ là tiếng Anh thì không cần phải dịch tài liệu.

Musíte také doložit doktorskou nebo disertační práci a také abstrakt této práce.

Bạn cũng phải nộp luận án tiến sĩ cũng như bản tóm tắt của luận án này.

CO MŮŽETE SLYŠET (STŘEDOŠKOLSKÉ VZDĚLÁNÍ): BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ (GIÁO DỤC TRUNG HỌC):

Váš doklad totožnosti, prosím.

Xin hãy cung cấp giấy tờ tùy thân của bạn.

Prosím o vysvědčení o nejvyšším dosaženém vzdělání (ze základní, střední školy nebo z vyššího odborného stupně vzdělání)

Xin hãy cung cấp bằng điểm trình độ học vấn cao nhất (từ tiểu học, trung học hoặc trình độ học vấn chuyên môn cao hơn)

Prosím o dokument potvrzující vaše bydliště. Může to být nájemní smlouva nebo třeba povolení k pobytu, na kterém je uvedeno místo bydliště.

Xin hãy cung cấp giấy tờ xác nhận nơi thường trú của bạn. Nó có thể là một hợp đồng thuê nhà hoặc giấy phép cư trú ghi rõ nơi thường trú.

Je potřeba tyto doklady nejdříve úředně ověřit a následně přeložit českým soudním tlumočnickem.

Những tài liệu này trước tiên phải được công chứng và sau đó được dịch bởi phiên dịch viên tòa án Séc.

Přeložit musíte všechno - jak diplom, tak dodatek.

Bạn phải dịch mọi thứ - cả bằng tốt nghiệp và phụ lục bằng cấp.

Jaká je vaše doručovací adresa?

Địa chỉ liên lạc của bạn là gì?

Vaše žádost byla zamítnuta. Důvodem je, že obsah vašeho vzdělání se podstatně odlišuje od odpovídajícího programu v České republice

Đơn của bạn đã bị từ chối. Lý do là nội dung và phạm vi đào tạo của bạn khác biệt đáng kể so với chương trình tương ứng ở Cộng hòa Séc.

Žádost o nostrifikaci se podává na podatelně.

Đơn xin công nhận học vấn được nộp tại phòng đệ đơn.

Za podání žádosti zaplatíte ... Kč.

Bạn sẽ trả ... Kč cho việc nộp đơn.

Můžete to nahradit čestným prohlášením.

Bạn có thể thay thế nó bằng bản tuyên thệ.

Přijďte s tlumočnickem.

Hãy đến cùng thông dịch viên.

Za vás může jednat zmocněný zástupce.

Người đại diện theo ủy quyền có thể thay mặt bạn làm việc.

Nostrifikační zkoušky se konají na

Magistrátem určené škole.

Kỳ thi công nhận học vấn được tổ chức tại trường

do Tòa thị chính chỉ định.

Nepřítomný nemůže dát plnou moc někomu, aby ho zastupoval. Plnou moc mohou předat dalšímu dospělému rodiče dítěte. Plná moc musí být ověřena.

Trẻ vị thành niên không thể ủy quyền cho người khác để đại diện cho mình. Phụ huynh của trẻ có thể cấp giấy ủy quyền cho một người trưởng thành khác. Giấy ủy quyền phải được công chứng.

Je nutné vyplnit žádost.

Việc điền đơn là cần thiết..

Je třeba předložit přehled předmětů s počtem hodin za celkovou dobu studia.

Phải nộp tổng quan các môn học với số giờ học trong suốt thời gian đi học.

Na nostrifikačních zkouškách může být přítomen soudní tlumočnick.

Phiên dịch viên tòa án có thể có mặt tại kỳ thi công nhận học vấn.

Vaše vzdělání je vysokoškolské. Obráťte se na příslušnou vysokou školu, která nabízí podobný obor, nebo na Ministerstvo školství.

Trình độ học vấn của bạn là đại học. Hãy liên hệ với trường đại học phù hợp có ngành học tương đồng hoặc Bộ Giáo dục.

Budeme potřebovat úředně ověřenou kopii legalizovaného diplomu nebo certifikátu přeloženého českým soudním tlumočnickem.

Chúng tôi sẽ cần một bản sao công chứng của bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ được hợp pháp hóa được dịch bởi thông dịch viên tòa án Séc.

Lhůta pro vyřízení je ze zákona 30-60 dnů.

Theo luật, thời hạn xét duyệt là 30-60 ngày.

Nahradit jednotlivé dokumenty českým prohlášením můžou jenom cizinci, kteří na území České republiky mají mezinárodní nebo dočasnou ochranu.

Chỉ những người nước ngoài được bảo vệ quốc tế hoặc tạm thời trên lãnh thổ Cộng hòa Séc mới có thể thay thế các tài liệu riêng biệt bằng bản tuyên thệ.